

# FELANITX

Semanario de intereses locales

Sábado 7 agosto  
de 1982

Precio: 25 Ptas.

Director: Bartolomé A. Pou Jaume

Redacción y Administración: Mayor, 25. Tel. 58 01 60



Depósito Legal, P.M. 351-1959

Impreso en Editorial Ramón Lull - FELANITX

## 42 milions de pessetes pel futur ambulatori de la S. Social

### S'adobaran alguns carrers

Dilluns passat, a la plenària ordinària del Consistori, va quedar aprovat un projecte per adobar el paviment d'alguns carrers de Felanitx, per un import de 10.910.000 pessetes. Aquests carrers que rebran la millora tan prest com s'hagi arbitrat el finançament del projecte, seran els següents: Plaça d'Espanya, carrers de Ses Eres, Santanyi, 31 de Març, Nuno Sanç, Soledat, Calderó, Sureda, Major, Cànaves, Call, Verònica, Campet, Dameto, Miquel Bordoy, plaça de Pax, Bellpuig, plaça de S'Arraval, Aigo, Mar, Molins, plaça Peralada, Son Pinar, plaça de Santa Margalida i carrer del Pou de la Vila.

Un altre projecte de gran importància que s'aprovà, fou el de la renovació total de la xarxa d'enllumenament públic als nuclis urbans de Ca's Concos, S'Horta i Portocolom. Malgrat una suggerència del regidor Independent Antoni Vicens, entorn a la conveniència de cercar uns adequats als distints caràcters de les zones urbanes, les successives intervencions dels regidors centristes Boyer, Maiol i Adrover en favor de l'ús indiscriminat de les faroles de cul·lerot, feren desistir d'intentar cap altre solució. Aquest projecte és d'uns 12 milions i mig de pessetes.

També s'aprovà d'encarregar per contracta directa amb els Germans Vicens la il·luminació del passeig d'Ernest Mestre, per l'import de 750.000 ptes.

La Comissió d'Hisenda informà de l'entrada en vigència de les tarifes del servei d'aigua potable i clavaguera per mitjà de comptador a Felanitx, així com les tarifes de sanejament a la zona on abasta la xarxa de clavegueres, a Portocolom. Pel que fa a Felanitx, aquest sistema entrarà en vigor el primer d'octubre i a Portocolom el primer de gener del 1983.

Es donà compte d'un escrit del Cap Provincial de Carreteres, en el que informa de les millors a realitzar a la carretera del Port. Unes rectificacions que seran finançades totalment per l'organisme provincial, àdhuc els terrenys que sia necessari expropiar. Però resten uns 7.200 quilòmetres, la millora dels quals, per un import de 50 milions, queda condicionada a la cessió dels terrenys per illurs propietaris.

Un altre escrit que es va llegir va ésser el del Director Provincial d'Insalud, entorn a l'adaptació de l'edifici de l'antiga Estació Enològica per unitat sanitària de la Seguretat Social. Per aquesta adaptació es disposaria de 3 milions de pessetes i, tal volta, es duria a terme en dos terminis però dins un temps aproximat de nou mesos. Pel seu equipament s'ha concedit un crèdit pressupostari de 12 milions més.

Entre algunes altres qüestions de menor importància es passà a l'apartat de pregs i consultes, que encetà el regidor M. González, el qual demanà en quina situació es trobava el contracte subscrit entre l'Ajuntament i el Celler Cooperatiu entorn a la reforma de l'Escorxador. Aquesta qüestió no pogué ésser esbrinada, ja que el toc de les dotze al rellotge de la Sala tallà la sessió.

## La congregació de Germanes Trinitàries celebrà el 25 Aniversari de la 1ª. fundació a Perú

El passat dia 25, la congregació de les Trinitàries, va commemorar amb una diada a Santa Llúcia de Mancor, la seva primera fundació, ara fa vint-i-cinc anys, a terres del Perú. La diada culminà amb una Eucaristia d'acció de gràcies, per haver pogut desenvolupar durant tots aquets anys la tasca missionera.

Actualment les Germanes Trinitàries, tenen varies cases obertes en aquell país i duen a terme una gran tasca pastoral, de catequesi i formació humana dels nadius, per mitjà de dispensaris, escoles, granges i tallers i compten amb algunes religioses i novícies nadiues.

Des d'aquestes pàgines, volem felicitar a la Congregació de Trinitàries per la seva labor missionera, i feim vots perquè de cada dia sia més fructífera.

## El sano humor felanitxer

por Fafel Ferrer Massanet

Me lo temía; el «western» es un género tan mallorquín como la sobrasada o las ensaimadas. Mossén Salvador Galmés, el de «Flor de card», ya escribió su «western» titulado «Negrures» sin haber visto jamás un filme de Jhon Ford. Y hace apenas medio siglo, casi cada pueblo de esta isla tuvo su «western» particular sin necesidad de fuertes dosis de «capsup».

Por todo ello, quizá, no me sentía extraño el lunes día 19, cuando el estreno de «Bona terra per a morir» en «La Ponderosa» de Felanitx, Felanitx se monta sus espectáculos, sea un auto sacramental o sea una película del oeste, como ella sola sabe hacerlo; a lo grande, y bien. Identificándose, siempre, con lo que hace. Estableciendo una cadena de contactos entre espectador y espectáculo, esta vez mediante el paisaje y la lengua, que son tabús de nuestra idiosincrasia. ¿Qué piensa usted que una película del oeste hablada en mallorquín es una cosa y los plenarios del ayuntamiento de mi pueblo, hablados ahora en castellano porque ha llegado un secretario de Madrid, otra? Pues no: son lo mismo.

El comentarista confiesa que no se había divertido tanto en diez años a esta parte, porque en este «western» felanitxer lo que priva es la diversión, el humor sano y claro del tópico elevado a la categoría de farsa, y, por añadidura, adaptado a nuestra peculiar manera de entender el arte: pasando por casa. ¡Cómo se divertían los felanitxers, que conocerían, uno a uno, los sesenta y tantos intérpretes del filme, con la aparición de un nuevo personaje sobre la pantalla! Porque todo un director de banca en la vida real interpretando el sacamuelas en una película, no me dirán ustedes que no tenga su quid. O un carro de payés cargado de señoritas de saloon llegando a Son Negre después de haber descubierto que el río llevaba oro...

Maikel, el guionista, director, y, presumo, cerebro de la filmación,

será todo lo cachondo que ustedes quieran, pero ha dado en el punto exacto de esta difícil diana que es todo espectáculo. No ha perdonado frase hecha ni dejado de adaptar modismo propio del género, a este vivo lenguaje del Felanitx de hoy, como lo hiciera mossén Rullán, su conciudadano, (1) cuando años atrás tradujera el Quijote a nuestra lengua. Incluso la jerga utilizada a lo largo de la hora y media del filme, es la de hoy mismo, la de esta hora agónica de un lenguaje popular asaetado por los extranjerismos de la costa turística y los modrileñismos de la tele.

«Bona terra per a morir», a fuerza de mitos, viene a desmitificar esta pretendida intangibilidad del cine al que una hábil publicidad rodea poco menos que de imposibles. Una barbacoa, una cantera, un pueblecito de media docena de casas, una charca y un tejat abandonado configuran un «oeste» con credibilidad paralela a la de muchos Sergio Leones. Ciertamente Morricone tiene algo que ver en este paisaje, en este paso de caballos y vaqueros por valles, caminos y cañadas, pero todo ello se escapa de la copia porque tras la cámara estaba este Maikel riéndose de su propia sombra, tirando de los hilos del gran guñol con el raro don de la simpatía y la oportunidad.

La película la hicimos para divertarnos, me decía uno de sus sesenta y tantos actores. No era necesario que lo jurara. Pero el milagro es que también nos divertimos los espectadores, que se nos contagié este clima de juerga a lo grande, este aire de alegre responsabilidad que se traduce en secuencias felices sobre la cuerda floja de la parodia sin acidez, sin ingenuidad, sin insolencia. Se ha llegado a la más difícil elementalidad del género, y esto no es casualidad; es inteligencia.

Creo yo que detrás de esta gran juerga el primer western mallorquín está un equipo muy completo, muy afín, muy entusiasta, y que su tra-

(Passa a la pàgina 5)



# FELANITX

Semanario de los pueblos locales



PRECIO DE SUSCRIPCION

Trimestre: 320 pesetas.

Provincias: 350 pesetas.

## agenda

### SANTORAL

D. 8 S. Domingo  
L. 9: S. Román  
M. 10 S. Lorenzo  
M. 11: Sta. Clara  
J. 12. S. Gracilian  
V. 13: S. Ponciano  
S. 14: S. Demetrio

### LUNA

C. menguante el 12

### COMUNICACIONES

#### AUTOCARES

Felanitx - Palma por Porreres:  
A las 6,45 (excepto sábados), 8,  
10, 14 y 17,45 h.  
Domingos y festivos, a las 8,  
14 i 19 h.

Palma - Felanitx: A las 9,30,  
13, 16 y 19,30 h.  
Domingos y festivos, a las 9,30,  
16 y 20,30 h.

Felanitx - Palma por Campos  
y Lluçmajor: A las 8 y 14 h. Do-  
mingos y festivos, a las 8 y 19 h.

Palma - Felanitx: A las 12'30 y  
19 h. Domingos y festivos, a las  
9'30 y 20'30 h.

Felanitx - Porto-Colom: A las  
7, 8,45, 11, 14,15, 17,30 y 20,30 ho-  
ras. Domingos y festivos, a las  
7, 9, 11, 12,30, 15,30, 17,30 y 20,30  
horas.

Porto-Colom - Felanitx: A las  
7,30, 9,15, 13 y 16 (todos ellos en-  
lazan con Palma). 19 y 21 h. Do-  
mingos y festivos: A las 7,30 (en-  
laza con Palma), 9,30, 11,30 13  
(enl. Palma), 16, 18,15 (enl. Pal-  
ma y 21 horas.

Felanitx - Cala Murada: Sólo  
domingos, a las 8 y 12'30 h.

Cala Murada - Felanitx: Sólo  
domingos, a las 9 y 13 h.

Felanitx - Cala d'Or: Diario a  
las 6'30 y 16'45. Domingos uno  
más a las 11'10 h.

Cala d'Or - Felanitx: Diario a  
las 7'30 y 18'30. Domingos y fes-  
tivos, a las 12'30 y 18'15 h.

#### Médico para mañana:

Dr. J. Serra — A. Mestre, 71.

#### Farmacías de turno:

Sábado y domingo:

Catalina Ticoulat

Lunes: Catalina Ticoulat

Martes: Munar - Melis - Gayá

Miércoles: Munar - Melis - Gayá

Jueves: Miquel-Nadal.

Viernes: Amparo Murillo.

#### Comestibles:

J. Manresa - C. Esquinas, 6

## Ayuntamiento de Felanitx

Extracto de los acuerdos que se formula en cumplimiento de los artículos 213 y 241 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Corporaciones Locales, a efectos de su remisión al Consell General Interinsular y al Gobierno Civil así como su publicación en las carteleras públicas, en el tablón de anuncios de este Ayuntamiento y su posible inserción en el B. O. de esta Provincia.

La Comisión Municipal Permanente de este Ayuntamiento en sesión ordinaria celebrada el pasado día 5, tomo los siguientes acuerdos:

Se aprobó el acta de la sesión anterior.

Se acordó solicitar autorización de la Delegación Provincial de Educación y Ciencia para impartir clases de Graduado Escolar en el Colegio Inspector Juan Capó.

Quedaron enterados de escrito del ICONA sobre horario del personal del Subparque del Servicio de Contraintendidos de esta Ciudad.

Se aprobó el presupuesto de iluminación de accesos al Campo de Deportes y se acordó su realización.

Quedaron enterados de escrito de la Dirección del Instituto Nacional de Bachillerato «Virgen de San Salvador» agradeciendo la colocación de papeleras en el recinto de referencia.

Se acordó interesar de GESA la cesión gratuita de terrenos para prolongación de la calle Cavallets en el paraje del Serral.

Se aprobó una relación de bajas de cuotas del Impuesto Municipal de Circulación de Vehículos, años 1977, 78, 79, 80 y 81, por un total de 587.350,— pesetas.

Se autorizó a don Antonio Vicens Massot la construcción de un edificio de dos plantas en calle San Agustín, condicionado al asfaltado de la vía pública a que da frente el solar.

Se autorizó a don Antonio Albons Artigues la construcción de una vivienda unifamiliar aislada en el solar número 135 de la Urbanización Ca's Corso de Porto-Colom.

Se autorizaron 12 obras menores a particulares.

Se aceptó por unanimidad el convenio de colaboración INEM - Consejo General Interinsular de Baleares para limpieza de las playas del Término Municipal.

Se accedió a lo interesado por el Grupo de Teatro-Marionetas Pomme d'Api cediendo el Parque Municipal de La Torre debiendo satisfacer al Ayuntamiento los gastos ocasionados.

Felanitx, a 7 de Julio de 1982.

El Secretario,

Guillermo Juan Burguera

El Alcalde,

Pedro Mesquida Obrador

Extracto de acuerdos que se formula en cumplimiento de los artículos 213 y 241 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Corporaciones Locales, a efectos de su remisión al Consell General Interinsular de Baleares y Gobierno Civil de la Pro-

vincia, y de su publicación en el tablón de anuncios de esta Casa Consistorial y en las carteleras públicas y de su posible inserción en el B. O. de la Provincia.

La Comisión Municipal Permanente de este Ayuntamiento en sesión ordinaria celebrada el pasado día 26, tomó los siguientes acuerdos:

Aprobación del Acta de la sesión anterior.

Se aprobaron por unanimidad los Padrones de Exacciones Municipales correspondientes al actual Ejercicio.

Fue aprobada la liquidación de gastos e ingresos del ejercicio anterior del Presupuesto Ordinario que arroja superávit de 37.843.229 pesetas.

Igualmente fue aprobado la liquidación de gastos e ingresos del Presupuesto de inversiones de 1981 que arroja un capital inmovilizado de 15.416.047 pesetas.

Leída la cuenta de Valores Independientes rendida por El Depositario de Fondos Habilitado y sus comprobantes fue definitivamente aprobada.

Hallando conforme la Cuenta General del Presupuesto ordinario se acordó por unanimidad informarla favorablemente.

Vista la cuenta de Administración del Patrimonio con actualización de algunos valores que fue aprobada por seis votos a favor y en contra el del Sr. González.

Vista la instancia del Sr. Masot y su esposa, se acuerda comunicarle que la instalación de la pista de Auto choque se efectuó en el lugar más adecuado de Porto-Colom y con limitación de horario y volumen musical con que se ameniza dicha pista.

Vistos los informes emitidos por el Técnico Municipal sobre las deficiencias observadas en las instalaciones del Parque Municipal, muro de cerramiento frontal, aseos de señoras y caballeros y pista que presupuesta en unas 600.000 ptas. Acordándose la aprobación del presupuesto, que se añadiera los extractores de aire a los aseos y ejecutar las obras por concierto directo dada la premura de las obras por la proximidad de las Ferias y Fiestas de San Agustín.

Fue acordado aceptar la mejor propuesta de D. Jaime Roig Suñer de las dos presentadas, para ejecutar las obras de limpieza y pintado de las estancias del Colegio Juan

Capó en las que se ha de instalar la Mostra Agrícola, Industrial i Artesana del próximo mes de agosto.

Se acordó quedara sobre la mesa la instalación de Sondas en el Pozo de calle Rocaberti.

Fue aprobada una relación de facturas y presentada por Intervención como igualmente su pago cuyo importe asciende a 4.073.155 pesetas.

Fue levantada la sesión al ser las 22,30 horas, por el Sr. Alcalde ya que debía reunirse el Ayuntamiento en Pleno para celebrar sesión extraordinaria; quedando pendiente para otra sesión el examen de los expedientes de obras particulares y su aprobación.

Felanitx a 27 de Julio de 1982.

El Secretario,

Guillermo Juan Burguera

El Alcalde,

Pedro Mesquida Obrador

### Proyectos técnicos

Aprobados por el Ayuntamiento en sesión celebrada el día de ayer los Proyectos Técnicos sobre «Pavimentación del Camino D'En Rabent» y del «Proyecto Modificado de la 2.ª Fase de Elevación de aguas de Felanitx», podrán ser examinados y presentar alegaciones pertinentes en la Secretaría de este Ayuntamiento, durante el plazo de quince días, a partir de su inserción en el B.O. de la Provincia.

Felanitx, a 27 de julio de 1982.

EL ALCALDE

Aprobados por el Ayuntamiento Pleno, en sesión celebrada el día de ayer, los proyectos técnicos sobre:

Reparación del pavimento de varias calles de la Ciudad de Felanitx.

— Instalación de alumbrado público en Cas Concos, S'Horta y Porto-Colom.

Por medio del presente anuncio se hace público que dichos proyectos permanecerán a información pública, por plazo de quince días, durante los cuales podrán presentarse las alegaciones u observaciones que se estimen pertinentes.

Felanitx, a 3 de Agosto de 1982

El Alcalde,

Pedro Mesquida Obrador

### SERVICIO DE AGUA a domicilio.

Informes: Tels 580296 y 581598

## TAPICERIA felanitx

comunica a sus clientes y público en general

su número de Tel. 581825

Son Pinar, 23

Felanitx



# ELS CARRERS

## CARRER D'EN JOAN ALCOVER

Entrada: Carrer de Campos. Sortida: Carrer del Pare Aulí.  
Obert als voltants de l'any 1938 li donaren el nom del gran poeta mallorquí.

Joan Alcover Maspons va néixer a Palma l'any 1854, hi morí el 1926. Fou advocat i exercí un càrrec burocràtic a l'Audiència de Palma.

En la seva joventut escrigué poesies convencionals en castellà, però als 47 anys, després de la mort de la seva esposa i dos fills, la necessitat d'expressar els íntims sentiments de dolor i soledat, el portaren a descobrir que la llengua materna era l'únic mitjà vàlid i autèntic.

Els trets més característics de la poesia de N'Alcover són: «Una senyorialista distinció matizada d'elements populars» i la tristesa i nostàlgia plenes de conhort que el converteixen en el suprem representant de l'legia catalana.

Les obres més importants són: *Cap al tard* i *Poemes Bíblics*. La poesia més coneguda, *La Balanguera*, s'ha convertit en una espècie d'himne del nostre poble mallorquí.

## PASSEIG DE JOAN ESTELRICH

Entrada: Carrer de Bellpuig. Sortida: Carrer de Rocabertí.

Pertany a la urbanització de la Torre de finals de segle, però no fou obert fins a principis del nostre. Durant la Dictadura de Primo de Rivera (1923-30) hi plantaren arbres a una de les festes escolars anomenades de l'arbre que se celebraven en aquelles saons. La gent el batià amb el nom de Passeig de Sa Torre encara que el nom oficial era el de Verí.

L'any 1960 l'Ajuntament li donà el de l'illustre felanitxer.

Joan Estelrich Artigues va néixer a Felanitx l'any 1896 i morí a París el 1958. Està enterrat per decisió pròpia en el nostre cementiri.

La figura de Joan Estelrich és polifacètica. Llicenciat en Filosofia i Lletres fou un gran periodista i conferenciant. Col·laborà amb el polític català Cambó, de la Lliga Regionalista. Fou diputat a Corts en diverses ocasions. Dirigí des dels seus principis la Fundació Bernat Metge consagrada a l'edició en versió catalana dels clàssics grecs i llatins. Autor de nombrosos llibres i articles sobre política, filosofia i literatura. Delegat d'Espanya a moltes conferències internacionals i a la UNESCO.

Va esser proclamat fill il·lustre de Felanitx l'any 1964.

## CARRER D'EN JOAN MONSERRAT

Entrada: Carrer d'Es Convent. Sortida: Carrer d'Es Gregal.

L'any 1885 es feu el plànol de l'eixample de la Traició a la qual pertany aquest carrer. L'any 1895 ja estava obert i portava el mateix nom d'avui.

Joan Montserrat Rigo (a) Volando va néixer a Felanitx l'any 1770 i va morir a Palma el 1824.

S'allistà voluntari a l'exèrcit l'any 1787. Prengué part a la guerra del nord d'Àfrica els anys 1789-91 i a la guerra amb França els 1793-1795. L'any 1797 formà part com a subintendant, de l'expedició del nord d'Europa, guiada pel Marquès de la Romana, contra Anglaterra. Retornat a Espanya va combatre contra els francesos a la guerra de la Independència. L'any 1811 caigué presoner i fou emportat a França i retornat a sa pàtria seguit enrolat a l'exèrcit arribant per graus i sempre per mèrits, des de soldat ras a la categoria de Coronel.

P. Xamena

## Andrés Roig Florit

### Agente de la Propiedad Inmobiliaria Colegiado

Pza. Ibiza, 4 - Tel. 657267 - CALA D'OR

**CHALET:** En la Urb. Parque Mar. Zona tranquila, vista al mar. Terreno 600 m<sup>2</sup>, casa 130 m<sup>2</sup> const.: salón comedor con chimenea, cocina amplia, 3 dormitorios, 2 baños completos, bonito jardín, barbacoa, terrazas. Materiales de primera calidad. Estilo ibicenco.

**BUNGALOWS:** A 200 mts. de la playa y del centro comercial. 3 dormitorios, baño completo, sala comedor, aseo, cocina con despensa, lavadero, terrazas cubiertas y jardín privado.

**APARTAMENTOS:** Solar n.º 68 Urb. Es Fortí. 70 m<sup>2</sup> const. amplio salón comedor, cocina, 2 dormitorios, baño completo, terrazas cubiertas con vistas al puerto y al mar y jardín. A 20 mts. de la playa.

**APARTAMENTOS:** Solar n.º 37 Urb. Es Fortí. Situados en primera línea: 2 dormitorios, baño completo, salón comedor con chimenea, cocina, aseo, terrazas, jardín y solarium privados. Todos los apartamentos con maravillosa vista al mar.

**RUSTICA:** Viñedo en So'n Xot, Felanitx, aproximadamente seis cuarterones.

Para condiciones e información, dirigirse al agente indicado.

## TOMBATS A LA MOLSA

### Per una Premsa mallorquina (I)

Se'm va ocórrer agafar, el passat dia 14 de juliol, tots els diaris que es publiquen a Ciutat i calcular els centímetres quadrats de lletra impresa que dedica cadascun d'ells a la nostra llengua, ben entès que, en aquests centímetres quadrats, hi entraven tota casta d'articles, cròniques, notícies, anuncis, fets en la nostra llengua.

El resultat no ha pogut ésser més depriment, més pessimista. A l'annex I he posat els resultats que vaig obtenir: en primer lloc les pàgines de cada diari, després els centímetres quadrats impresos, seguidament els centímetres quadrats de lletra impresa en català i, finalment, el percentatge que això suposa respecte del total escrit en llengua espanyola.

#### ANEXE I

	Pàgs.	cm2. totals	cm2. català	% català
Ultima Hora	40	33.150	0	0
Baleares	32	30.192	206,25	0,62
Diario de Mallorca	36	45.315	45	0,09
El Día	40	37.740	0	0
Total:	148	146.397	251,25	0,17

No cal tornar a repetir que els resultats són depriments. Aquest 0.17 % de la nostra llengua als diaris de Ciutat és, realment, ridícul. I que ningú no pensi que aquest ínfim percentatge és un fet esporàdic; massa bé sabem que la nostra llengua està quedant reduïda als diaris ciutadans a uns quants anuncis, a qualche carta «al director» i a un parell de molt esporàdiques col·laboracions (els escriptors que s'autoanomenen «nostres» escriuen en espanyol als diaris, per raons difícils d'entendre).

Sols com una anècdota, com una dada comparativa, indicaré al lector que els 251,25 cm2. que dedicaren a lletra impresa escrita en català tots els diaris de Ciutat dia 14 de juliol, suposen, aproximadament, únicament una tercera part de la plana que ara mateix està llegint.

Després de tot això que poc optimisme ens pot transmetre, em fa gràcia, molta gràcia, moltíssima gràcia llegir que el nostre Estatut (pobre Estatut, quan l'aprovaran?) diu que les llengües oficials a les nostres illes són l'espanyol i el català, o sigui que som un poble amb dues llengües, dues llengües que, a l'hora de fer els diaris es redueix a una sola i l'altra únicament compta de vegades en un percentatge quasi inexistent.

La prova del desterrament de la nostra llengua dels diaris ciutadans està en haver d'anar cercant per les planes d'aquestes publicacions els centímetres quadrats (centímetres quadrats!) d'espais escrits en la nostra llengua. Això no tan sols demostra que la nostra llengua, el català, resta encara molt lluny de la normalització als mitjans de comunicació escrits, sinó que es troba en una real situació de marginació.

Demandar que un «Ultima Hora» o un «Diario de Mallorca» es converteixin en qüestió de mesos, d'un parell d'anys, en un «Avui» és poc menys que impossible en les actuals circumstàncies. Ara bé, adaptar les planes dels diaris cap a un «bilingüisme actiu», com l'anomenen avui dia, no és una cosa tan fora de lloc, ni tan difícil, i molt menys a Mallorca.

Pel que es veu això del «bilingüisme actiu» sols són paraules, això d'oficialitzar la nostra llengua a la nostra terra sols són promeses, bones intencions o projectes. En realitat seguim la mateixa inèrcia de sempre ornada, això sí, de bones intencions i de declaracions programàtiques que, en la realitat, no tenen vida.

NOTA.—El terme «bilingüisme actiu» es refereix a la idea expressada darrerament, d'utilitzar indistintament dues llengües amb igualtat de condicions. En aquest escrit no entrem a analitzar l'autèntic significat del mot «bilingüisme», que està molt lluny del sentit que se li ha donat.

Ramon Turneda

Juliol-82.

## Viajes Manacor S. A.

Billetes Uvió  
Pasajes Marítimos  
Viajes organizados

Mayor, 84 - Tel. 580013

Felanitx



# INFORMACIÓN LOCAL

## Nuevo Local Social del Club Náutico

Para esta tarde a las 8,30 está anunciada la inauguración del nuevo local social del Club Náutico Porto-Colom.

La nueva sede queda ubicada en el mismo local donde han estado hasta ahora las oficinas del Club, en la calle Pescadores, si bien ha sufrido una importante ampliación y en él ha sido acondicionada una moderna instalación de Bar.

## S'Estol d'Es Gericó a Orellana

Podem confirmar ja la visita del nostre grup folklòric S'Estol d'Es Gericó a la ciutat extremenya d'Orellana la Vieja des del 14 al 18 del present mes d'agost amb motiu de les fires d'aquesta població.

El grup, que entre balladors i sonadors estarà integrat per unes 12 o 14 persones, compartirà la condició de convidats a les festes esmentades amb el grup eivissenc Sa Colla d'Es Vedrà, que va venir a Felanitx la passada festa de Santa Margalida.

## Nuevo director del Banco Central

Hemos recibido atento saluda de D. Luis Antich Fernandez, el cual ha sido nombrado director de la sucursal en nuestra ciudad del Banco

## Central.

Desde estas páginas damos la bienvenida a D. Luis Antich y le deseamos una acertada gestión al frente de tan prestigiosa entidad bancaria.

## Nueva Notaria

Ha tomado posesión de la notaria que regentará el Sr. Bauzá Corsch la notaria D.ª María Nieves Torres Clapés, la cual ha ubicado su despacho en el 2.º piso del inmueble número 9 de la calle Jordi Sabet (edificio de la Caja de Ahorros de Baleares).

Damos la bienvenida a D.ª María Nieves Torres.

## Montserrat Solé exposa a Portocolom

Divendres dia 13, al local acostumat, obrirà una mostra de la seva obra la pintora Montserrat Solé. Aquesta mostra es presenta sota l'indicatiu de «Racons de Felanitx i d'Es Port».



P.º Ramón Lluís, 12 - Tel. 581521  
FELANITX  
AUTOVENTA

Estos son algunos de los vehículos de que disponemos.

Ford Fiesta Gia 1300 PM-L  
Renault R 5 TL PM-K  
Citroen GSA X3 J-E  
Ford Fiesta S 1300 S PM-S  
Renault Furg. F6 PM-T  
Seat 127 PM-I  
Renault R-12 TS PM-J  
Renault R-12 S PM-D  
Seat 127 3p. PM-K

Facilidades de pago hasta tres años sin entrada.

SABADOS POR LA MAÑANA  
ABIERTO

## Se vende piso en Porto-Colom

C. Cristóbal Colon, 1  
Informes: C. Marina, 11

## Se venden pisos en playa Cala Marçal.

## Edificio «La Escapada»

Informes en el mismo bar y en C. Marina, 11

## FIRES I FESTES DE SANT AGUSTI

### Saló-Cine Sant Alfons

Projecció de la gran pel·lícula de «L'Equip TULSA»



una producció de

**BERNAT O.  
RICART**

amb **SANTY BONO** i  
**ANTONIA ESTEVA**



Direcció:  
**MAIKEL**

## HORARI I FUNCIONS:

**DIMARTS** dia 24. Dues funcions. A les 21:30 i a les 23:30 h.  
**DIMECRES** dia 25 a les 21:15 h.  
**DIJOUS** No n'hi ha  
**DIVENDRES** dia 27 a les 22 h.  
**DISSABTE** dia 28 a les 21:30 h.  
**DIUMENGUE** dia 29 dues funcions. A les 6 de l'horabaixa  
**FUNCIO ESPECIAL PER NINS. PREUS ESPECIALS.**  
A les 21:30 h. funció normal.

Pot adquirir les corresponents localitats amb antelació a:

Foto BENNASAR Tel. 580314

Electrodomèstics «RICART» Tel. 580535

Teixitxs «CA'N BERGA» Tel. 580064



Calle P. Alcántara  
Peña, 11  
Nuevo Tel. 581957

**Ya disponemos de carne fresca.**  
**Encargos, precios especiales**

**Ahorre tiempo comprando todo lo que necesita en el mismo sitio.**

**Aparcamiento fácil**



**mercado nacional de  
Ocasión**

Nuestro Mercado Nacional de Ocasión le ofrece siempre "ocasiones de confianza": coches revisados, listos a punto. Esta vez, hacemos una oferta especial. Venga a vernos con toda confianza.

OFERTA DE LA SEMANA

Renault R-4 FGA PM-M  
» R-4 PL PM-H  
» R-5 GTL PM-J  
» R-6 PM-D  
» R-7 PM-I  
» R-12 TS PM-I  
» R-18 GTS PM-M  
Seat 127 PM-G  
» 124 PM-N  
Ford Fiesta PM-L  
Mehari PM-L

FACILIDADES DE PAGO



Francisco Manresa  
Agente Renault  
C. de Campos, s-n  
Tel. 581984-85

## de sociedad

### DE VIAJE

Han sortit en viatge cap a Holanda D. Francesc Antich Adrover i el Dr. Baltasar Nicolau Ramon.

Procedents de Ciutadella arribaren a Portocolom N'Antoni Andreu Juan i esposa Antònia Pascual Vivó, acompanyats dels seus fills Jaume i Carme.

### PRIMERES COMUNIONS

Dissabte dia 24, a l'església de Sant Alfons, va celebrar la primera Comunió la nina Aina Maria Forteza Torralba i el mateix dia, a la paròquia de Sant Miquel, va esser batiat el seu germà Antoni Miquel.

Dissabte passat dia 31 de juliol, al mateix temple, varen rebre per primera vegada l'Eucaristia els germans Bernat i Jaume Fuster Adrover, i el sendemà la va rebre la ni-

na Adela Maria Garcia Pou.

I dimecres, a la Capella del Corpus Christi de les Religioses del Centre Eucaristic de Ciutat, rebé a Jesús Eucaristia per primera vegada, la nina Immaculada Falcó Pérez.

Rebin els nous combregants la nostra més cordial enhorabona que feim extensiva als seus pares respectius.

### FI DA CARRERA

A la Universitat Balear ha finalitzat els estudis de Dret, D.<sup>a</sup> Catalina Pou Mateu.

Rebi la nostra felicitació.

### Criadero de Anfepu

Selección y cría del

Pastor Alemán

y Cocker

Cachorros en venta

Tel. 575130

FELANITX

## El sano humor...

(Ve de la pàgina 1)

bajo, no es fruto de la improvisación. Improvisando se divierte durante cinco minutos, pero no más. Y ahí, en este «Bona terra per a morir» hay hora y media larga de pasarlo bien, estupendamente bien.

(1) No obstante Mn. Rullán fuese natural de Ciutat (donde nació el 20-4-1856), la traducción al mallorquín del «Quijote» estuvo muy ligada a Felanitx no tanto por el hecho de que la edición se realizara en aquella población como por la proyección popular

que alcanzó a través de su difusión en forma de folletín en las páginas del semanario local «El Felanigense». Así lo pregona el malogrado cervantista Miquel Bordoy Cerdà en su trabajo «La traducción mallorquina del Quijote» cuando dice: «Felanitx se convirtió en la Mancha mallorquina, con sus molinos, almazaras, bodegas, caminos y posadas... por los extensos campos de la comarca anduvieron Don Quijote y Sancho Panza en busca de aventuras, que se leyeron y comentaron por nuestros campesinos, los primeros que tuvieron la dicha de conocer nuestro Quijote mallorquín, tan mallorquín que era felanigense...»

## Regalo seguro

**Al confíanos sus fotos al  
revelar le obsequiamos  
con un marco 18 x 24  
de acero inoxidable**

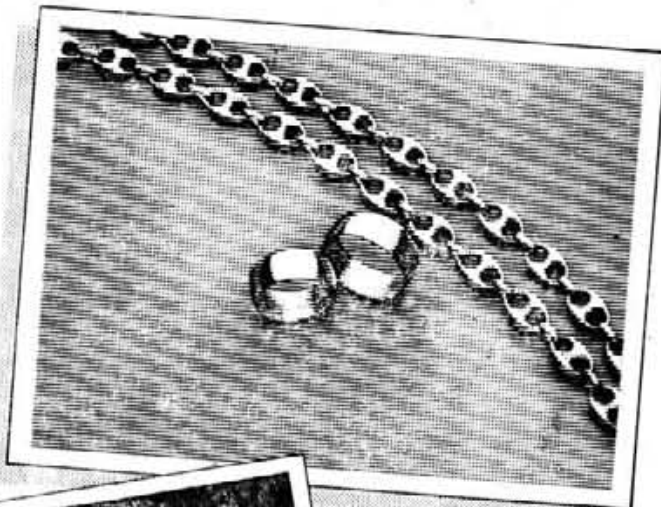


**FOTO SIRER**

IMAGEN Y SONIDO

C. Mayor, 28 Tel. 580309  
Felanitx

*El Oro lo dice todo.*



—Refleja sentimientos auténticos,  
inalterables, eternos.



*Coral*

Miguel Bordoy 8  
FELANITX

## SUPERHANSAS

### OFERTA DE LA SEMANA

Aceite Carbonell	199 ptas.
Sólo una botella por compra	
Martini	225 »
Tomate Orlando 1½ K.	31 »





por  
gentileza de  
**cristalería  
felanitx**

Bellpuig, 105 - Tel. 581239



— El pasado domingo en PORTO CRISTO, hubo un buen ensayo para los pupilos de TAULER. Un partido de carácter totalmente amistoso pero que ofreció ratos de buen fútbol.

— Nos gustó el NUEVO FICHAJE del FELANITX, un tal RAMON que procede de los juveniles del BARCELONA. También vimos en espléndida forma a J. MESTRE, que a pesar del tenis, jugó un partido completo.

— Buen «REVIVAL» de PACO ROSELLO, que resueltas sus divergencias con el club felanitxer el domingo demostró que este año tiene ganas de jugar, de verdad. DOS GOLES en el tiempo que jugó son la prueba palpable de cuanto afirmamos.

— El próximo día 15 en CAPDEPERA con motivo de sus fiestas, un «macht» interesante: FELANITX-MANACOR.

— El pasado mes estuvimos en una cena de compañerismo, que suele organizar anualmente «RADIO POPULAR» para todos sus corresponsales deportivos. El director de la emisora Sr. PANERO y nuestro amado y «cachondo» Jefe FERRAN MARTINEZ nos marcaron las directrices a seguir para la venidera tem-

porada, que no pueden ser mejores para nuestros amigos del domingo deportivo. En FRECUENCIA MODULADA (97.5 MHz) estaremos cada domingo desde las 4.30 con el programa «POPULAR DEPORTIVO» en el cual les ofreceremos todos los marcadores, al minuto, de los partidos que disputen en las islas de 3.ª división, amén de los partidos del POBLENSE y el MALLORCA. Sin duda, «Radio Popular» cuenta hoy por hoy con el más completo equipo de corresponsales deportivos de las «Balears».

— ¿Qué le pasa a «LA VOZ» del C.D. FELANITX? ¿Abandona sus pasacalles megafónicos pre-partido? ¿Quién será el sustituto si llega el caso?

«LA VOZ» se lamenta. Sus quejas son siempre audibles en los mentideros deportivos.

¿Falta de «tacto» de algunos «mandamases»?.

¡Qui lo sa!

— Mañana lunes comienza la segunda edición del II TORNEO «CIUDAD DE FELANITX» de TENIS, que como sabrán organiza el club de tenis «Felanitx». Al parecer es masiva la participación.

MAIKEL.

## Eléctrica CONTRERAS

Se instalan y reparan  
ANTENAS DE TELE-  
VISION AM, FM y Co-  
lectivas.

Presupuestos sin  
compromiso

Taller, Jaime, 1. Part. Zavellá, 14  
Tel. 580340

## C. D. FELANITX

Se convoca a los Srs. Socios, a la Asamblea General Ordinaria, que se celebrará el próximo martes día 10, a las 22 horas, en el salón de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de las Balears.

LA DIRECTIVA

## Casa ALBONS

### GRANDES REBAJAS en:

Camisas caballero manga corta y larga  
20 al 40 %

A partir del próximo martes día 10

## ATLETISMO

### «Carrera popular Sant Agustí 82» el próximo día 21

Este año va a celebrarse la 3.ª edición de esta prueba que tanto en el año 80 como en el 81 registró una gran participación de atletas locales que es uno de los principales objetivos que pretende la organización.

La innovación más importante está en el recorrido. En esta ocasión la principal prueba no va a tener su salida en Porto Colom ya que toda una serie de circunstancias que se acumulaban la convertían, en opinión de los participantes, en la más dura de la isla. La experiencia ya de dos años ha aconsejado el cambio, no descartándose la posibilidad de en otra prueba repetir el recorrido pero en distinta época del año.

A partir de las 9 de la mañana del sábado día 21 se celebrarán las siguientes carreras:

Benjamines: (74 y posteriores) masc. y fem. 800 metros.

Alevines: (71, 72 y 73) masc. y fem. 1.800 m.

Infantiles: (68, 69 y 70) masc. y fem. 3.200 m.

Juveniles masc. (65, 66 y 67), seniors fem. (67 y anteriores) y vetera-

nos (1947 y anteriores).

Seniors masc. (48 al 64). 9.000 m.

Tanto la salida como la llegada para todas las categorías se encontrará en la Plaza España.

El recorrido discurrirá por un circuito urbano y semiurbano (los interesados en conocer el itinerario concreto pueden pasar por el Ayuntamiento en donde les será facilitado un reglamento de la prueba).

Aparte de los habituales trofeos para los tres primeros de cada categoría y medalla del 4.º al 10.º, habrá medallas para todos los clasificados de Felanitx además de un trofeo para el 1.º local en juveniles masc., veteranos, seniors fem. y seniors masc.

Las inscripciones deberán efectuarlas los interesados (esperemos que sean muchos) del 16 al 20 de Agosto en el Ayuntamiento de 19 a 21 horas.

## CINE PRINCIPAL

Jueves 12 a las 9'30 noche y domingo 15 desde las 3 tarde

El día en que la raza humana se convirtió  
en auténticas fieras...

Un espeluznante film de terror para  
los buenos aficionados.

¡No hay defensa!

## LOBOS HUMANOS

Le arrancarán gritos de terror

DE COMPLEMENTO:

### «El sabor del odio»

Viernes 13 y sábado 14 a las 9'30 noche.

EDWIGE FENECH

en una película de gran fuerza erótica

## AZUCAR y MIEL

¡Ahora sí! La Fenech como a usted le gusta  
le dará... azúcar y miel.

Juntamente con esta obra podrá ver

### «Yo hice a Roque III»

## Hoy y mañana

HOY SABADO: «Buscando a Perico» y «Mc. Vicar»

MAÑANA DOMINGO: «La bestia bajo el asfalto» y «El avaro»

## Un amistoso bastante entretenido

Porto Cristo, 3 - Felanitx, 3

El pasado domingo en Porto Cristo se disputó un interesante amistoso entre estos equipos. Ambos entrenadores hicieron numerosísimos cambios. El árbitro Sr. Nadal Simó, tuvo una buena actuación, si bien le protestaron algunas polémicas jugadas de gol.

El Felanitx formó con dos equipos. Uno en cada tiempo.

FELANITX A.— Muñoz, García, Covas, Pérez, Mestre, Manolo Nicolau, Filipo, Ramón, Marcelo, Roselló y M. Angel.

FELANITX B.— Adrover, Nadal, Company, Luis, Valentín, Vicens, Oliva, Juanjo Urda, Roig, Mestre y Seminario. El único jugador que jugó todo el encuentro fue Mestre.

GOLES.— Min. 10. (0-1). M. Angel cede a Roselló que chuta raso junto al poste. Min. 19. (1-1). Caldentey se anticipa a Covas y ante la salida de Muñoz bombea muy bien hacia la portería desguarnecida. Min. 30. (1-2). Roselló manda el balón a las redes por alto tras clamoroso fallo de Juanito en el despeje. Ya en la segunda parte:

Min. 51. (1-3). Vicens lanza magistralmente una falta desde muy lejos colocando el balón con una potencia increíble a la mismísima escuadra. ¡Qué gol!. Min. 65. (2-3). Disparo desde lejos a la madera que logra empalmar Mui desde fuera del área y el balón tras dar en la escuadra se cuela. Min. 74. (3-3). Miguelito de cabeza se anticipa al portero Adrover y a Company.

ENSAYO GENERAL.

Tauler el domingo confeccionó dos

equipos, uno para cada tiempo, total veintiún jugador. Excepto Vargas, Rial, Zamorano y Veny, ausentes por diferentes motivos el total de la plantilla actuó. Mestre tuvo que jugar el partido completo, por si no le bastase la final de tenis del día anterior.

El equipo A (el que salió en 1.º lugar) mostró una gran firmeza en la zona ancha, el saber estar de Roselló, Ramón —un fichaje oportuno— y Mestre facilitó el dominio del Felanitx en esa 1.ª mitad. Un dominio que se tradujo al término de esos primeros 45 m. en un marcador favorable.

En la segunda mitad el Porto Cristo llevó la iniciativa, a pesar del saber de Vicens como director de orquesta y de su gran gol. La delantera merengue estuvo más desasistida que en la 1.ª parte. Seminario, muy solo, sólo pudo realizar una fabulosa jugada digna de un fenómeno. Juanjo no estuvo a la misma altura de Santy y Roig —muy correo y batallador— prodigó algunas internadas de mérito, pero la verdad es que este Felanitx B fue inferior al equipo de la 1.ª parte. Si bien esto no quiere decir que el A sea el equipo titular, ni mucho menos. Todos los jugadores me parecieron importantes y la titularidad habrá que ganársela a pulso.

MAIKEL.

VENDO BULTACO CHERPA 74 c.c. 35.000 Ptas.  
Inf.: Tel. 580482.

## IV TORNEO DE TENIS DE PORTO-COLOM

Covas al conseguir el «Doblete» con G. Vicens, gran triunfador.

Se disputaron la pasada semana las partidas aplazadas. El viernes se jugó la de dobles masculinos, como ya pronosticamos la pareja P. Covas - G. Vicens venció al tándem Arroyo - Barceló en tres sets 6-1, 6-7 y 6-2.

Pedro Covas el sábado conseguiría imponerse a Jaime Mestre, la revelación del torneo por 6-3, 7-6 y 6-4. En una partida muy disputada según nos confesaría el vencedor.

Así, pues, se cierra esta cuarta edición de este torneo, que a pesar de haberse tenido que sortear un cúmulo de inconvenientes, debe considerarse un éxito.

MAIKEL.

## SERVICIO DE AGUA POTABLE a domicilio.

Tels. 580634 y 580965

## Teatre, a la fi!

Si fer teatre és viure, els felanitxers feia temps que no vivíem, al manco en el sentit de la frase.

A la fi, un grup de joves, moguts per unes ganes de divertir-se, (que són les millors maneres de mourer-se) han tornat encendre els llantions de l'escenari, (escenari a l'aire lliure).

I és que posats a no tenir, a Felanitx no tenim ni un simple escenari. Un cadafal de taulons amb decorats de paper... Més poc, impossible.

Bona lliçó ens han donat el grup de joves. Darrera ells hauríem d'aprendre tots. No puc creure que a la vila no hi hagi un, dos o tres grups de persones que puguin muntar una, dues o tres obres a l'any, com a mínim. Tanmateix no ho crec. A Felanitx hi ha moviment per això i més.

AHots de «Gent de bulla», escoltau: seguiu endavant, no vos atureu davant un «qué diran?». Lo que vultros heu fet, feia anys que ningú era capaç de fer-ho. Enhorabona!

Demiürg.

## Electrónica SOLBIN C.B.

Servicio Técnico  
TV Color todas marcas

C. Costa i Llobera, 6 (junto plaza palmeras)  
Tel. 580995 - FELANITX

# La Directiva del CLUB NAUTICO PORTO-COLOM

se complace en invitar a los socios y público en general, a la  
inauguración del nuevo LOCAL SOCIAL, sito en la calle  
Pescadores 31, que tendrá lugar  
hoy sábado, a las 8'30 de la tarde.





Carretera S'HORTA-FELANITX Tel. 575602

**Sábado, día 14 de agosto a las  
9'30 noche**

# Gran Fiesta Ponderosa

elección de

## MISS PONDEROSA

con la actuación de

**Nino Azorín**

**Charo García**

(Gran Bailarina clásica)

**Capricho 3**

**ORQUESTA**

**Amics-son**

**Servicio de Bar y Restaurante**

**Reservas Tels. 575602 y 581135**

### Comunicado de los concejales que integraban el grupo Comunista

Ante la publicación en el semanario «FELANITX» de 24-7-82 en su sección la «RODELLA», en la cual se hacía una serie de preguntas relacionadas con el grupo municipal del P.C.I.B., creemos conveniente y para no confundir a la opinión pública —y sobre todo a las personas que nos votaron—, con versiones de una u otra índole, es necesario que se conozca la nuestra, que al fin y al cabo es la que debe prevalecer con respecto a nuestra situación.

Efectivamente, los dos concejales del P.C.I.B. en Felanitx hemos abandonado el partido. Los motivos que nos impulsaron a tal decisión eran lo suficientemente importantes como para tomarla, la oposición radical por la llamada línea carrillista, a la modificación de la estructura de partido, la dinámica de ex-

pulsiones, etc. significaba una concepción de partido que no encajaba con nuestras ideas —así lo hicimos constar en todos los documentos que firmamos—, apoyando lo que se denominó la línea renovadora.

La solución que dió la dirección del P.C.I.B. a esta crisis interna, es conocida, la expulsión de Ignacio Ribas. El resto de cargos públicos que estaban relacionados mantuvieron una reunión con la dirección del partido para adoptar el acuerdo de su permanencia en el cargo, si se cumplía el programa por el cual fueron elegidos; nosotros estamos cumpliendo este acuerdo. Por tanto nuestra situación actual creemos que queda suficientemente aclarada.

Miguel González Olivares

Jaime Barceló Bennasar

### PROYECTO POLIGONO INDUSTRIAL DE FELANITX

La Comisión Promotora del Polígono Industrial de Felanitx comunica a todas las personas interesadas en este proyecto, que el próximo miércoles día 18, a las 9,30 de la noche, en el salón de actos del Ayuntamiento, se celebrará una reunión informativa.

Esta Comisión quiere significar la importancia de esta convocatoria para cuantos quieran participar en esta realización.

### LIMPIEZAS FELANITX

vaciado fosas sépticas, equipo especial para vaquerías y granjas.

INFORMES:

**Taller CRISTOBAL BENNASAR**

C. Campos, 33 y 35 - Tel. 580268 FELANITX  
PORTO-COLOM Tel. 575745

### AGRUPACION SOCIALISTA DE FELANITX

Se convoca a los afiliados a la Asamblea que se celebrará el próximo viernes día 13, a las 22'30 horas, en el local social, C. Major, 27-1º. y que se desarrollará bajo el siguiente

#### Orden del día

- 1º. Elección del Comité Local.
- 2º. Elección del miembro para el Comité Insular.
- 3º. Análisis de las perspectivas electorales. Puesta en marcha del plan de trabajo.
- 4º. Situación administrativa de la Agrupación.
- 5º. Elección del Comité Electoral.

Felanitx, 5 de agosto de 1982  
Comité Local

**¡SALUDOS SOCIALISTAS!**